

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 11 (1893)  
**Heft:** 4

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 13.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Abonnements:**

(inkl. Porto)  
Schweiz: Jährlich Fr. 6, 2<sup>te</sup> Semester Fr. 3. — Ausland: Jährlich Fr. 22, 2<sup>te</sup> Semester Fr. 12.  
In der Schweiz kann nur bei der Post abonniert werden; im Ausland auch durch Postmandat an die Administration des Blattes in Bern.  
Preis einzelner Nummern 25 Cts.

**Abonnements:**

(Port compris)  
Suisse: un an fr. 6, 2<sup>e</sup> semestre fr. 3.  
Etranger: un an fr. 22, 2<sup>e</sup> semestre fr. 12.  
On s'abonne, en Suisse, exclusivement aux offices postaux; à l'étranger, aux offices postaux ou par mandat postal à l'Administration de la feuille, à Berne.  
Prix du numéro 25 cts.

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

<p>Versendung regelmässig <i>Mittwoch</i> und <i>Samstag</i> abends. Nach Bedürfnis erscheint das Blatt auch an andern Tagen.</p>	<p>Redaktion und Administration im schweizerischen Departement des Auswärtigen, Abteilung Handel.</p>	<p>Rédaction et Administration au Département fédéral des Affaires étrangères, Division du commerce.</p>	<p>La feuille est expédiée régulièrement les <i>mercredi</i> et <i>samedi</i> soir; elle paraît en outre d'autres jours suivant les besoins.</p>
<p><b>Insertionspreis:</b> Halbe Spaltenbreite 30 Cts., ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile. Inserate werden von der Administration des Handelsamtsblattes in Bern, sowie von den Annoncen-Agenturen angenommen.</p>		<p><b>Prix des annonces:</b> La petite ligne 30 cts., la ligne de la largeur d'une colonne 50 cts. Les annonces sont reçues par l'Administration de la feuille, à Berne, et par les Agences de publicité.</p>	

**Inhalt — Sommaire.**

Handelsregister — Registre du commerce. — Eidgenössisches Anleihen. — Emprunt fédéral. — Waaren-Ein- und Ausfuhr im Monat November 1892. — Importation et exportation des marchandises pendant le mois novembre 1892.

### Amtlicher Theil. — Partie officielle.

#### Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

##### I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

###### Baselland — Bâle-Campagne — Basilea Campagna

1892. 31. Dezember. Der Inhaber der Firma **Schwob-Fiechter** in Liestal (S. H. A. B. Nr. 13 vom 5. Februar 1883, pag. 93), Johannes Schwob-Preiswerk von Lampenberg, in Liestal, ändert seine Firma ab in **Schwob-Preiswerk**.

31. Dezember. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Carl Gerster, Mechaniker** in Gelterkinden (S. H. A. B. Nr. 56 vom 17. April 1883, pag. 434) hat sich aufgelöst; die Firma ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma **Emil Gerster, Mechaniker**, vormals Carl Gerster.

31. Dezember. Inhaber der Firma **Emil Gerster, Mechaniker**, vormals **Carl Gerster** in Gelterkinden ist **Emil Gerster** von und in Gelterkinden. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma **Carl Gerster, Mechaniker**. Natur des Geschäftes: Bandstuhlfabrikation und mechanische Werkstätte.

###### Kanton St. Gallen — Canton de St-Gall — Cantone di San Gallo

1892. 31. Dezember. **Johann Jacob Näny**, bisher alleiniger Inhaber der Firma **J. J. Näny** in St. Gallen (S. H. A. B. vom 9. März 1883, pag. 258; 13. Januar 1888, pag. 35) und **Jacques Näny**, Sohn, bisher Prokurist in genannter Firma, beide von Herisau, in St. Gallen, haben unter der Firma **Näny u. Sohn** in St. Gallen eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1893 ihren Anfang nimmt, mit Übernahme von Aktiven und Passiven der erloschenen Firma. Natur des Geschäftes: Tapetengeschäft, Leisten- und Rahmenfabrik und Galanteriewaren. Geschäftslokal: Multergasse Nr. 22, zum Palmbaum.

31. Dezember. Der Inhaber der Firma **Johs. Thurnheer** in Au (S. H. A. B. vom 7. Februar 1883, pag. 111), namens **Bertram Thurnheer** von und in Au, ändert nach gesetzlicher Vorschrift seine Firma ab in **Bertram Thurnheer** in Au. Natur des Geschäftes: Kolonialwaren en gros et en détail. Geschäftslokal: Im Dorf.

31. Dezember. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Jacob Näf** in Flawil (S. H. A. B. vom 13. April 1883, pag. 408; 15. Januar 1883, pag. 25; 16. Januar 1886, pag. 27; 20. Januar 1886, pag. 22) ändert nach gesetzlicher Vorschrift die Firma ab in **Näf frères**. Zu den bisherigen Inhabern der Firma, **Johann Näf-Forrer** in Flawil und **Jacob Näf** in Dicken, ist als weiterer Gesellschafter **Albert Näf-Baumman** in Flawil, alle drei von Mogelsberg, eingetreten. Natur des Geschäftes: Fabrikation und Export von mechanischen Stickereien. Geschäftslokal: Beim Bahnhof. Filiale in Dicken.

31. Dezember. Die Inhaber der Firma **Gebrüder Porta u. Comp.** in Wyl (S. H. A. B. vom 25. September 1883, pag. 918), namens **Ludwig Porta** und **Baptist Porta** von Castiglioni d'Intelvi (Provinz Como, Italien), in Wyl, ändern ihre Firma nach gesetzlicher Vorschrift ab in **Gebrüder Porta, Cementier**. Natur des Geschäftes: Cementröhren-Fabrikation, Ausfuhr von Cementarbeiten. Geschäftslokal: Untere Bahnhofstrasse Nr. 622.

31. Dezember. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Johs. Gröbli** in Neugonzenbach, Lütisburg (S. H. A. B. vom 31. März 1883, pag. 351) hat sich in Folge Austrittes von **Johs. Gröbli**, Vater, von Henau, in Neugonzenbach, aufgelöst. Aktiven und Passiven gehen auf die Firma **Johs. Gröbli**, Neugonzenbach, Lütisburg, über.

Inhaber der Firma **Johs. Gröbli**, **Neugonzenbach Lütisburg** in Neugonzenbach, ist **Johannes-Georg Gröbli**, Sohn, von Henau, in Neugonzenbach, Lütisburg. Das Geschäft wird in der bisherigen Weise fortgeführt. Natur des Geschäftes: Handweberei von Baumwoll- und Seidenwaren und mechanische Stickerei. Geschäftslokal: Neugonzenbach.

31. Dezember. Die Firma **M. u. H. Brandenburger** in St. Gallen S. H. A. B. vom 9. November 1884, pag. 766; 6. März 1890, pag. 175; 11. März 1890, pag. 192) ist infolge Ablebens von **Heinrich Brandenburger** von Gailingen (Baden) erloschen.

**Max Brandenburger** und **Regine Brandenburger**, beide von Gailingen (Baden), in St. Gallen, haben unter der Firma **M. u. R. Brandenburger** in St. Gallen eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1893 beginnt und Aktiven und Passiven der erloschenen Firma **M. u. H. Brandenburger** übernimmt. Natur des Geschäftes: Damenkonfektion. Geschäftslokal: St. Leonhardstrasse Nr. 3, zum Seidenhof.

###### Kanton Graubünden — Canton des Grisons — Cantone dei Grigioni

1892. 31. Dezember. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Kaufmann & Cie** in Chur (S. H. A. B. 1883, pag. 448; 1886, pag. 144) mit gleichnamiger Filiale in Thuisis (S. H. A. B. 1883, pag. 144) hat sich infolge Verkaufs des Geschäftes an die neue Firma **Schneller, Calonder & Cie.**, ohne Aktiva und Passiva, aufgelöst; die Liquidation wird unter der Firma **Kaufmann & Cie** in Liquidation durch die Vögte **Bernhard Ebin** und **Johannes Moosberger**, beide von und in Chur, besorgt, welche, jeder einzeln, die rechtsverbindliche Unterschrift führen.

Die an **Jacob Risch** für das Hauptgeschäft in Chur und die Filiale in Thuisis erteilte Prokura (S. H. A. B. 1891, pag. 756 und 884) ist dadurch erloschen.

31. Dezember. **Meinrad Schneller** von Tamins, **Georg Calonder** von Trins und **Matheus Roffler** von Lurna, alle wohnhaft in Chur, haben unter der Firma **Schneller, Calonder & Cie** in Chur eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1893 ihren Anfang nimmt. Unbeschränkt haftende Gesellschafter sind **Meinrad Schneller** und **Georg Calonder**, Kommanditär ist **Matheus Roffler** mit dem Betrage von zwanzigtausend Franken. Diese Firma hat das Geschäft der erloschenen Firma **Kaufmann & Cie** in Chur und gleichnamiger Filiale in Thuisis, ohne Aktiva und Passiva, übernommen. Natur des Geschäftes: Wein, Getreide- und Kolonialwarengeschäft. Geschäftslokal: Welschdörfli Nr. 390.

31. Dezember. Die Firma «**Schneller, Calonder & Cie**» in Chur, eingetragen im Handelsregister ihrer Hauptniederlassung am 31. Dezember 1892 (vide hievior) hat am 1. Januar 1893 in Thuisis eine Zweigniederlassung errichtet unter der Firma **Schneller, Calonder & Cie. Filiale in Thuisis**. Natur des Geschäftes: Wein, Getreide und Kolonialwaren. Geschäftslokal: Neu-Thuisis, Kirchgasse. Für die Vertretung der Filiale sind, wie für das Hauptgeschäft, nur die Gesellschafter **Meinrad Schneller** und **Georg Calonder** berechtigt.

###### Kanton Tessin — Canton du Tessin — Cantone del Ticino

###### Ufficio di Cevio.

1892. 31 décembre. Le succursali del negozio di **Cavalli Pacifico**, di Verscio Pedemonte, in Moghegno e Maggia in Vallemaggia, iscritte nel F. u. s. di c. il 22 maggio 1883: la prima è soppressa, e la seconda è passata nelle mani di **Gerardo Gilà** fu **Cario** da Tegna-Pedemonte, domiciliato a Maggia capo della casa **Gerardo Gilà** in Maggia; solo proprietario e gerente. Genere di commercio: Coloniali, manufatture, vino e liquori.

###### Kanton Waadt — Canton de Vaud — Cantone di Vaud

###### Bureau de Morges.

1892. 31 décembre. La société en nom collectif **Monay, Carrard et Cie**, à Morges, est dissoute à dater du 31 décembre 1892.

**Louis Monay** d'Aubonne, **Etienne Carrard** de Lausanne, domiciliés à Morges, et **Daniel Monay** d'Aubonne, domicilié à Paris, ont constitué à Morges, sous la même raison sociale **Monay, Carrard et Cie**, une société en commandite, commençant le 1<sup>er</sup> janvier 1893. **Louis Monay** et **Etienne Carrard** font partie de cette société comme associés indéfiniment responsables, et **Daniel Monay** comme associé commanditaire pour une commandite de cinquante mille francs. La nouvelle maison reprend l'actif et le passif de l'ancienne société **Monay, Carrard et Cie**.

### Eidgenössisches Anleihen von Fr. 5,000,000.

Durch Bundesbeschluss vom 29. Januar 1892 ist der Bundesrat ermächtigt worden, ein Anleihen bis auf die Höhe von Fr. 5,000,000 aufzunehmen und den Zeitpunkt der Emission, sowie alle übrigen Modalitäten zu bestimmen.

In Ausführung dieses Bundesbeschlusses beschliesst der Bundesrat die Errichtung eines neuen eidgenössischen Anleihe von **Fr. 5,000,000** mit folgenden Modalitäten:

Das Anleihen trägt das Datum vom 31. Dezember 1892.

Es wird eingeteilt in **5000** auf den Inhaber lautende Obligationen à **Fr. 1000**, verzinslich zu **3 1/2 %** per Jahr, durch halbjährliche Coupons, verfallend je auf 30. Juni und 31. Dezember.

Die Titel sind **zehn Jahre** lang unaufkündbar; vom elften Jahre an beginnen regelmässige Auslosungen, deren beliebige Verstärkungen der Debitor sich vorbehält. Bis in längstens 25 Jahren muss das ganze Anleihen zurückbezahlt sein.

Ueber alles weitere, so insbesondere auch über die Art und Weise der Begebung der Titel, wird der Bundesrat s. Zt. die geeigneten Publikationen erlassen.

Bern, den 30. Dezember 1892.

Eidgenössisches Finanzdepartement.

### Emprunt fédéral de 5,000,000 de francs.

Par arrêté fédéral du 29 janvier 1892, le conseil fédéral a été autorisé à émettre un emprunt pouvant s'élever jusqu'au chiffre de 5,000,000 de francs et à fixer l'époque de l'émission et toutes les autres conditions.

En exécution de cet arrêté, le conseil fédéral a décidé de créer un nouvel emprunt fédéral de **5,000,000 de francs** aux conditions suivantes:

L'emprunt portera la date du 31 décembre 1892.

Il sera divisé en **5000** obligations au porteur de **1000 francs** chacune, avec intérêt annuel de **3 1/2 %** et coupons semestriels échéant le 30 juin et le 31 décembre.

Les titres ne peuvent pas être dénoncés pendant un laps de temps de **dix ans**; dès la onzième année auront lieu des tirages réguliers, que le débiteur se réserve de renforcer à sa volonté. L'emprunt doit être entièrement remboursé dans un délai de 25 ans au plus tard.

Le conseil fédéral fera faire, en temps et lieu, les publications nécessaires sur toutes les autres conditions de l'emprunt et, en particulier, sur le mode de la remise des titres.

Berne, le 30 décembre 1892.

Département fédéral des finances.

## Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waren

im November 1892.

## Importation et exportation des principales marchandises

pendant le mois de novembre 1892.

Bemerkungen. 1) \* bedeutet, dass eine Veränderung der Position stattgefunden hat und eine Vergleichungszahl deshalb nicht gegeben werden kann. 2) Wo die Ausfuhr grösser ist als die Einfuhr, ist dies durch fette Schrift hervorgehoben. 3) Die Werthe werden nur vierteljährlich angegeben.

Observations. 1° \* signifie que le texte de la position a été changé et qu'une comparaison des chiffres ne peut pas avoir lieu. 2° Où l'exportation dépasse l'importation, les chiffres sont imprimés en caractères gras. 3° Les valeurs ne sont communiquées que trimestriellement.

Stat. Nr.	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs Même période de l'année passée	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs Même période de l'année passée	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
	<b>Chemikalien und Farbwaren</b>	q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	<b>Espèces chimiques et couleurs</b>
26	Gummi	87	137	—	—	—	11	Gomme
27	Harze, rohe, und Colophonium, Pech	1,692	1,821	39	—	—	4	Résines brutes, colophane, poix
40	Schwefelsäure	3,035	2,231	193	—	—	110	Acide sulfurique
46	Anilin, Anilinderivate	814	716	31	—	—	31	Aniline, combinaisons d'aniline
56	Oelsäure	468	52	55	—	—	5	Oléine
75	Kartoffelmehl	2,639	—	3	—	—	—	Fécule de pommes de terre
76	Stärke, Dextrin etc., in Engrospackung	846	2,859	2	—	—	8	Amidon, dextrine, emballés en gros
79	Weingeist, Spirit etc., denaturirt (wird nur vierteljährlich publizirt)	—	—	—	—	—	—	Esprit de vin, alcool, etc., dénaturés (n'est publié que trimestriellement)
91	Farbhölzer in Blöcken	2,989	1,257	—	—	—	—	Bois de teinture, en bâches
92	Farbheeren, Farbrinden, Farbwurzeln etc.: roh	1,711	1,539	1	—	—	6	Baies, écorces, racines, etc., tinctoriales: brutes
97	Alizarin, künstliches, trocken oder in Teig	680	843	3	—	—	—	Alizarine, artificielle, sèche ou en pâte
98	Andere Farbstoffextrakte	70	296	—	991	—	1,106	Autres extraits de matières colorantes
103	Künstliche Farben aus Steinkohlentheer	191	212	1,577	—	—	1,364	Couleurs artificielles dérivées du goudron de houille
104	Nicht genannte bunte Farben	69	101	38	—	—	14	Couleurs vives non dénommées
	<b>Glas</b>							<b>Verre</b>
109	Fensterglas, gewöhnliches (naturfarbiges)	4,305	4,203	—	—	—	—	Verre à vitres, ordinaire (de couleur naturelle)
115	Glaswaaren, nicht geschliffen, aus farblosem Glas	1,321	1,176	4	—	—	4	Verrerie, non polie, de verre incolore
116	Glaswaaren, geschliffene, gravirte, farbige	405	385	4	—	—	7	Verrerie, polie, gravée, de couleur
	<b>Holz</b>							<b>Bois</b>
128	Brennholz, Reisig etc.: Laubholz	66,264	51,781	23,479	—	—	13,943	Bois à brûler, broutille, etc.: d'essences feuillues
129	Brennholz, Reisig etc.: Nadelholz	40,684	50,885	3,656	—	—	7,081	Bois à brûler, broutille, etc.: d'essences résineuses
132	Holzkohlen	5,353	6,263	3,884	—	—	3,429	Charbon de bois
133	Bau- und Nutzholz: roh: Laubholz	3,200	—	674	—	—	—	Bois d'œuvre: brut: d'essences feuillues
134	— Nadelholz	15,102	32,273	15,079	—	—	35,622	— d'essences résineuses
137	Faschholz, roh	967	1,899	19	—	—	63	Bois pour douves, brut
138	Anderes Eichenholz, gesägt etc.	8,166	9,256	—	—	—	764	Autres bois de chêne, scié, etc.
139	Bretter etc., von anderem Laubholz	2,364	—	1,531	—	—	*	Planches, etc., de bois d'essences feuillues
140	— von Nadelholz	34,175	*	11,351	—	—	*	— d'essences résineuses
155	Wagner-, Zimmer- und Rechenmacherarbeiten: roh, ohne Metallbeschläge	284	1,027	206	—	—	111	Ouvrages de charron, de charpentier, outils, etc.: bruts, sans ferrures
160	Möbel etc., roh	398	—	129	—	—	—	Meubles, etc., bruts
163	Möbel etc., polirt	337	606	23	—	—	49	Meubles, etc., polis
164	Möbel etc., geschnitzt, gepolstert, etc.	140	*	13	—	—	*	Meubles, etc., sculptés, rembourrés, etc.
166	Andere Holzwaaren, bemalt, polirt, lackirt	139	*	92	—	—	*	Autres ouvrages en bois, peints, polis, vernis
167	— geschnitzt	5	*	37	—	—	*	— sculptés
179	Bürstenbinderwaaren, grobe	35	47	7	—	—	6	Brosserie grossière
180	Bürstenbinderwaaren, feine	22	21	2	—	—	2	Brosserie fine
	<b>Landwirtschaftliche Erzeugnisse</b>							<b>Produits agricoles</b>
182	Gras- und Kleesaat	1,832	1,392	6	—	—	5	Semences de graminées et graine de trèfle
184	Heu	2,492	3,745	3,258	—	—	1,559	Foin
185	Laub, Schilf, Stroh	9,263	8,083	552	—	—	302	Feuillée, roseaux, paille
	<b>Leder</b>							<b>Cuir</b>
190	Sohlenleder	1,185	951	156	—	—	169	Cuir pour semelles
191	Zeug- und Riemenleder, Kalbleder	171	1,294	45	—	—	222	Cuir pour harnais et courroies; cuir de veau
192	Anderes Leder	1,040	—	182	—	—	208	Autres sortes de cuir
198	Schulwaaren aus Leder, feine	162	93	—	—	—	—	Chaussures en cuir, fines
	<b>Literarische, wissenschaftliche und Kunst-Gegenstände</b>							<b>Objets de littérature, de science et d'art</b>
206	Bücher, gedruckte etc.	1,679	1,510	655	—	—	539	Livres imprimés, etc.
210	Klaviere, Flügel, Harmoniums	259	*	34	—	—	*	Pianos, droits et à queue, harmoniums
213	Instrumente und Apparate, astronomische, chemische, chirurgische, mathematische, physikalische etc.	42	*	17	—	—	*	Instrumentes et appareils d'astronomie, de chimie, de chirurgie, de mathématique, de physique, etc.
215	Elektrische Apparate	255	*	64	—	—	*	Appareils électriques
216	Chirurgische Verbandmittel etc.	23	*	38	—	—	*	Articles de pansement, etc.
	<b>Uhren</b>							<b>Horloges et montres</b>
226	Gewichtuhren	7	*	—	—	—	*	Horloges à poids
227	Federtriebuhren, amerikanische und Schwarzwälder	51	*	—	—	—	*	Pendules à ressort, américaines ou de la Forêt-Noire
228	Andere Federtriebuhren	31	*	3	—	—	*	Autres pendules à ressort
229	Musikwerke	6	*	630	—	—	*	Pièces de musique
		Stücke pièces	Stücke pièces	Stücke pièces	Stücke pièces	Stücke pièces	Stücke pièces	
230	Taschenuhren mit Gehäusen von Nickel etc.	7,563	13,023	132,852	—	—	122,725	Montres en boîte de nickel, etc.
231	Taschenuhren mit Gehäusen von Silber	482	2,024	212,037	—	—	210,086	Montres en boîte d'argent
232	Taschenuhren mit Gehäusen von Gold	564	2,188	56,626	—	—	51,696	Montres en boîte d'or
	<b>Maschinen</b>	q netto	q netto	q netto	q netto	q netto	q netto	<b>Machines</b>
240	Dynamo-elektrische Maschinen	11	*	807	—	—	*	Machines dynamo-électriques
243	Müllereimaschinen	59	*	1,824	—	—	*	Machines pour la meunerie
244	Nähmaschinen	672	*	8	—	—	*	Machines à coudre
245	Spinnerei- und Zwirnereimaschinen	21	*	346	—	—	*	Machines pour la filature et le retordage
246	Stickmaschinen	27	*	358	—	—	*	Machines à broder
247	Strick- und Wirkmaschinen	11	*	41	—	—	*	Machines pour la bonneterie, etc.
248	Webstühle und Webereimaschinen	173	*	3,845	—	—	*	Métiers à tisser et machines pour le tissage
249	Werkzeugmaschinen	245	*	331	—	—	*	Machines-outils
250	Nicht genannte Maschinen und Maschinenteile	4,033	*	3,251	—	—	*	Autres machines et pièces détachées de machines
252	Maschinenteile, roh vorgearbeitete von 50 kg und mehr; etc.	1,511	3,312	41	—	—	40	Pièces de machines, grossièrement ébauchées pesant au moins 50 kg; etc.
253	Maschinenteile roh, vorgearbeitete, andere	212	—	29	—	—	—	Pièces de machines grossièrement ébauchées, autres
	<b>Metalle</b>							<b>Métaux</b>
272	Blei in Barren, Blöcken etc.	1,278	1,198	48	—	—	85	Plomb doux, en barres, saumons, etc.
273	Blei, gewalzt, Blech, Röhren, Draht etc.	753	552	3	—	—	9	Plomb laminé, tôle, tuyaux, fil, etc.
278	Roh Eisen in Massen; Rohstahl; Alteisen etc.	41,935	39,418	8,017	—	—	2,832	Fer brut en gueuses; acier brut; ferraille; etc.
279	Schiene, Stabeisen, Blech: grobe Dimensionen	48,530	40,905	29	—	—	122	Rails, fer en barres, tôle: dimensions grossières
280	Schiene, Façoneisen etc.: feine Dimensionen	14,956	16,143	65	—	—	56	Rails, fers spéciaux, etc.: dimensions fines
286	Eisengusswaaren, ganz grobe, rohe	3,075	3,225	317	—	—	255	Ouvrages en fonte de fer, tout à fait grossiers, bruts
287	Eisengusswaaren, andere	2,084	2,527	192	—	—	161	Ouvrages en fonte de fer, autres
289	Waaren aus Schmiedeeisen, ganz grobe, rohe	3,395	1,806	1,231	—	—	60	Ouvrages en fer forgé, tout à fait grossiers, bruts
291	— gemeine: roh, abgedreht, gefeilt, getheert, etc.	2,749	*	1,102	—	—	*	— communs: bruts, tournés, limés, goudronnés, etc.
292	— — abgeschliffen, verzinkt, verzinkt	1,602	*	219	—	—	*	— adoucis, étamés, zinqués

Stat. Nr.	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs Même période de l'année passée	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs Même période de l'année passée	Nature de la marchandise
		Menge	Wert		Menge	Wert		
		Quantité	Valeur		Quantité	Valeur		
	<b>Metalle [fortsetzung]</b>	q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	<b>Métaux (suite)</b>
293	Waaren aus Schmiedeisen, feine: polirt, bemalt etc.	253		447	45		56	Ouvrages en fer forgé, fins: polis, peints, etc.
294	— — — — — emaillirt	107		187	143		108	— — — — — émaillés
301	Kupfer, rein oder legirt, in Barren, Blöcken etc.	580		234	844		365	Cuivre, pur ou allié, en barres, saumons, etc.
302	Kupfer, rein oder legirt, gehämmert, gewalzt etc.	2,003		2,708	5		61	Cuivre, pur ou allié, battu, laminé, etc.
305	Kupferschmied-, Roth- und Gelbgieserwaaren.	248		268	14		11	Chaudronnerie, ouvrages en cuivre et en laiton
309	Nickel, rein oder legirt, gewalzt, gezogen etc.	53		90	7		8	Nickel, pur ou allié, laminé, étiré, etc.
312	Zink, gewalzt, gezogen, Blech, Draht	1,645		945	—		—	Zinc, laminé, étiré, tôle, fil
315	Zinn in Barren, Blöcken, Platten oder Bruch	759		512	6		7	Étain en barres, saumons, plaques, débris
		kg netto		kg netto	kg netto		kg netto	
319	Gold, unbearbeitet	188		187	90		80	Or non ouvré
320	Gold, gemünzt	288		109	20		21	Or monnayé
321	Silber, unbearbeitet	4,404		3,202	841		872	Argent non ouvré
322	Silber, in Münzen	17,174		27,572	1,883		13,569	Argent monnayé
324	Gold, Silber, Platina, gewalzt etc.	255		554	249		164	Or, argent, platine, laminés, etc.
327	Gold- und Silberschmiedwaaren; Bijouterie, echt	956		1,310	210		297	Orfèvrerie d'or et d'argent; bijouterie vraie
	<b>Mineralische Stoffe</b>	q netto		q netto	q netto		q netto	<b>Matières minérales</b>
839	Schiefer in Fliesen oder Platten	7		54	1,773		*	Ardoises en dalles ou tables
349	Hydraulischer Kalk	10,150		8,136	1,753		1,765	Chaux hydraulique
350	Roman-Cement	14,457		12,357	50		236	Ciment romain
351	Portland-Cement	9,856		8,386	630		496	Ciment de Portland
359	Steinkohlen	815,104		758,443	—		—	Houille
360	Braunkohlen	6,580		25,229	—		—	Lignite
361	Coaks	73,221		91,954	1,583		1,463	Coke
362	Briquettes	136,236		194,900	113		65	Briquettes
363	Asphalt und Erdharze	764		1,508	14,127		20,734	Asphalte et bitumes
365	Petroleum und Petroleumdestillate	44,632		50,038	—		—	Pétrole et produits de sa distillation
366	Andere nicht genannte Mineral- und Theeröle	4,111		3,769	45		15	Autres huiles minérales ou de goudron
	<b>Nahrungs- und Genussmittel</b>							<b>Comestibles, boissons, tabacs</b>
367	Schweineschmalz	2,025		2,879	5		13	Saindoux
368	Butter, frisch	897		—	317		—	Beurre, frais
369	Butter, gesotten, gesalzen; Margarinbutter etc.	749		1,580	5		344	Beurre fondu, salé; beurre de margarine, etc.
370	Cacabohnen und -Schalen	480		1,097	—		—	Fèves et pellicules de cacao
372	Chocolade	8		9	991		963	Chocolat
373	Eier	2,610		2,728	7		8	Oeufs
374	Eis	44		488	115		1,024	Glace
375	Zuckerbäckerwaaren	95		81	428		460	Confiseries et pâtisseries
383	Fleisch, frisch geschlachtetes	1,737		1,158	1,249		1,419	Viande de boucherie, fraîche
385	Geflügel, lebendes	267		253	3		4	Volailles vivantes
386	Geflügel, getödtetes	733		757	4		6	Volailles mortes
387	Wildpret	581		549	16		19	Gibier
588	Wurstwaaren (Charcuterie)	237		213	26		25	Charcuterie
590	Obst, frisches	715		1,321	39,007		50,118	Fruits frais
394	Obst, gedörrtes oder getrocknetes	3,019		8,781	765		566	Fruits secs ou tapés
396	Getrocknete Weintrauben zur Weinbereitung	2,176		*	—		—	Raisins secs pour la fabrication du vin
397	Orangen, Citronen	1,233		875	—		—	Oranges, citrons
399	Kartoffeln	82,380		76,049	1,159		1,921	Pommes de terre
400	Gemüse, frische	15,513		30,241	378		554	Légumes frais
404	Weizen	364,198		345,419	136		257	Froment
406	Hafer	48,181		56,561	1		14	Avoine
407	Gerste	17,141		18,362	21		288	Orge
409	Mais	30,588		49,549	23		10	Mais
413	Reis in Hülsen	1,318		1,485	—		—	Riz dans sa balle
414	Reis in geschälten Körnern	5,852		4,599	12		47	Riz en grains décortiqués
415	Graupe, Gries, Grütze etc.	11,266		10,754	34		22	Grâuau, semoule, etc.
416 b	Mehl von Getreide, Mais oder Hülsenfrüchten	22,908		19,419	288		505	Farine de céréales, de mais, ou de légumes à cosse
422	Hopfen	1,099		1,334	13		16	Houblon
423	Kaffee, roher	7,965		9,329	—		—	Café brut
425	Kaffeessurrogate aller Art: in trockener Form	362		474	74		104	Succédanés du café, de tout genre: à l'état sec
426	Cichorienwurzeln, getrocknete	13,904		14,446	—		—	Racines de chicorée sèches
427	Weichkäse	717		—	25		23,453	Fromage à pâte molle
428	Hartkäse	563		1,493	24,430		—	Fromage à pâte dure
429	Malz	19,179		18,372	1		1	Malt
431	Milch, condensirte	—		1	13,007		13,967	Lait condensé
438	Kindermehl	1		7	994		1,325	Farine alimentaire
441	Rohtabak, Saucen etc.	5,449		4,935	260		217	Tabac brut, sauces, etc.
443	Rauch-, Schnupf- und Kautabak	28		29	28		30	Tabac à fumer, à priser ou à mâcher
444	Cigarren und Cigaretten	79		89	214		133	Cigares et cigarettes
447	Roh- und Krystalzucker; Pilz; Déchets; Trauben- zucker, in fester Form	29,563		26,016	6		1	Sucre brut et sucre cristallisé; pilé; déchets; glucose à l'état solide
448	Zucker in Hüten, Platten, Blöcken etc.	11,661		10,642	—		—	Sucre en pains, plaques, blocs, etc.
449	Zucker, geschnitten oder fein gepulvert	6,458		2,647	—		—	Sucre coupé ou en poudre fine
457	Naturwein in Flaschen etc.	248		—	89		165	Vin en bouteilles, naturel
459	Schaumweine in Flaschen	195		—	42		253	Vins mousseux en bouteilles
463	Liqueurs	66		62	129		987	Liqueurs
464	Wermuth	58		309	668		—	Vermouth
		hl		hl	hl		hl	
450	Bier und Malzextract in Fässern	4,029		3,447	235		437	Bière et extrait de malt en fûts
455	Naturwein in Fässern	105,667		108,359	457		763	Vin en fûts, naturel
460	Weingeist, Alkohol in Fässern (Wird nur vierteljährlich publicirt.)	—		—	—		—	Esprit de vin, alcool, en fûts (Ne figurera que dans le tableau trimestriel.)
461	Branntwein, Cognac etc., in Fässern	646		*	46		*	Eau-de-vie, cognac, etc., en fûts
	<b>Oele und Fette</b>	q netto		q netto	q netto		q netto	<b>Huiles et graisses</b>
465	Olivenöl in Fässern	782		454	—		—	Huile d'olives en fûts
466	Andere Speiseöle in Fässern	1,194		*	—		*	Autres huiles comestibles, en fûts
467	Leinöl, roh, in Fässern	1,688		1,366	1		3	Huile de lin, brute, en fûts
468	Andere fette Oele in Fässern; Pflanzenwachs	4,646		*	2		*	Autres huiles grasses, en fûts; cire végétale
471	Talg	1,386		881	109		155	Suif
474	Seifen, gewöhnliche	2,363		2,965	130		73	Savons ordinaires
475	Seifen, parfümirte	62		152	12		14	Savons parfümés
	<b>Papier</b>							<b>Papier</b>
476	Faserstoffe zur Papierfabrikation, in nassem Zustande	207		345	5,260		6,638	Matières fibreuses, à l'état humide
477	— — — — — getrocknet	658		456	3,855		2,574	— — — — — à l'état sec
478	Packpapier, gemeines, etc.	489		365	296		340	Papiers d'emballage, commun, etc.
479	Druck-, Schreib-, Löschr-, Seiden- und Zeichnungs- papier: einfarbig	869		1,368	139		620	Papier à imprimer, à écrire, à étancher, à dessiner et à lettres: d'une seule couleur
483	Pappendeckel, gemeiner, grauer, etc.	757		840	158		49	Carton ordinaire, gris, etc.
485	Buchbinder- und Cartonnagarbeiten	318		402	47		48	Ouvrages de relieur et cartonnages
	<b>Baumwolle</b>							<b>Coton</b>
488	Baumwolle, rohe	32,259		24,483	—		—	Coton en laine
489	Baumwollabfälle	1,867		624	1,613		1,917	Déchets de coton
491	Garne, einfach: roh, bis und mit Nr. 40	93		118	2,081		2,679	Fils, simples: écrus, jusqu'au n° 40
492	Garne, einfach: roh, über Nr. 40	14		143	2,016		1,317	Fils, simples: écrus, au-dessus du n° 40
493	Garne, gezwirnt: roh, gesengt oder nicht gesengt	573		—	89		152	Fils, retors: gazés ou non
494	Garne, gebleicht: einfach oder doublirt	27		605	118		—	Fils, blanchis: simples ou doublés
495	Garne, gefärbt: einfach	296		*	917		1,171	Fils teints, simples
496	Garne, gefärbt: doublirt	67		*	30		14	Fils teints, doublés

Stat. Nr.	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs Même période de l'année passée	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs Même période de l'année passée	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
	<b>Baumwolle (Fortsetzung)</b>	q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	<b>Coton (suite)</b>
498	Glatter Tüll, roh . . . . .	311		235	14		8	Tulle uni
499	Rohgewebe, von 6 und mehr kg per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	1,286			2,381			Tissus écrus: de 6 kg ou plus par 100 m <sup>2</sup>
500	— leichtere: bis zu 20 Fäden auf 25 mm <sup>2</sup> . . . . .	1		1,343	74		1,825	— — légers: jusqu'à 20 fils sur 25 mm <sup>2</sup>
501	— — mit 20 und mehr Fäden auf 25 mm <sup>2</sup> . . . . .	64			111			— — ayant 20 fils ou plus sur 25 mm <sup>2</sup>
502	Gebleichte Gewebe: über 7 kg per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	121		171	94		163	Tissus blanchis, de plus de 7 kg par 100 m <sup>2</sup>
503	— — leichtere . . . . .	15			152			— — légers
504	Buntgewebe: über 7 kg per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	18		20	1,678		1,504	Tissus de fils teints, de plus de 7 kg par 100 m <sup>2</sup>
505	— — leichtere . . . . .	3			11			— — légers
506	Gefärbte Gewebe: über 7 kg per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	254		358	498		672	Tissus teints: de plus de 7 kg par 100 m <sup>2</sup>
507	— — leichtere . . . . .	24			59			— — légers
508	Bedruckte Gewebe: über 7 kg per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	253		206	1,052		1,469	Tissus imprimés: de plus de 7 kg par 100 m <sup>2</sup>
509	— — leichtere . . . . .	12			337			— — légers
513	Plattstichgewebe, roh . . . . .	3		4	15		93	Plumetis, écrus
516	Plattstichgewebe, gebleicht etc. . . . .	15			178			Plumetis, blanchis, etc.
522	Bänder und Posamentirwaren . . . . .	56		76	39		52	Rubanerie et passementerie
523	Kettenstich-Stickereien: Vorhänge etc. . . . .	1		2	328		151	Broderies au crochet: rideaux, etc.
524	Andere Kettenstichstickereien . . . . .	—		1	189		81	Autres broderies au crochet
525	Plattstich-Stickereien: Besatzartikel . . . . .	1		1	2,668		2,575	Broderies à la mécanique: garnitures
526	Tüllstickereien . . . . .	—		—	14		8	Broderies sur tulle
527	Andere Plattstich-Stickereien . . . . .	—		3	278		120	Autres broderies à la mécanique
528	Handstickereien . . . . .	2		—	1		1	Broderies à la main
529	Spitzen . . . . .	8		8	1		1	Dentelles
	<b>Flachs, Hanf etc.</b>							<b>Lin, chanvre, etc.</b>
534 a	Flachs (Leinen), Hanf, Jute, Ramie etc., roh . . . . .	1,923		1,153	130		174	Lin, chanvre, jute, ramie, etc., bruts
534 b	Garne aus Hanf bis und mit Nr. 10, einfach, roh etc. . . . .	127			11			Fils de chanvre jusqu'au n° 10, écrus, etc.
	Garne aus Leinen, Ramie etc., bis und mit Nr. 10, einfach, roh etc. . . . .			270	10		2	Fils de lin, ramie, etc., jusqu'au n° 10, écrus, etc.
536	Garne über Nr. 10, einfach, roh etc. . . . .	24			8		31	Fils au-dessus du n° 10, simples, écrus, etc.
541	Packtuch aus Jute etc. . . . .	363		370	—		—	Toile d'emballage de jute, etc.
542	Leinengewebe, roh, etc., von 9—13 Fäden auf 25 mm <sup>2</sup> . . . . .	1,611		1,168	—		—	Tissus de lin, écrus, de 9—13 fils par 25 mm <sup>2</sup>
543	Jutegewebe . . . . .	95		143	1		—	Tissus de jute
544	Leinengewebe, roh, von 14—22 Fäden auf 25 mm <sup>2</sup> . . . . .	22		284	—		—	Tissus de lin, écrus, de 14—22 fils " " "
546	Feinere rohe, sowie alle gebleichten, gefärbten etc. Leinengewebe . . . . .	137			5		30	Tissus de lin, etc., écrus, fins, de même que tous les tissus blanchis, teints, etc.
	Leinengewebe . . . . .	230		594	40			
	<b>Seide</b>							<b>Soie</b>
558	Déchets . . . . .	1,113		1,439	807		864	Déchets
559	Gekämmte Floretseide (Peignée) . . . . .	775		493	161		59	Bourre de soie, peignée
560	Rohseide, ungezwirnt (Grège) . . . . .	585		534	120		70	Soie écrue, non moulinée (grège)
561	Floretseide, roh: ungezwirnt . . . . .	43		79	30		7	Bourre de soie, non moulinée
562	Organzine und Trame . . . . .	1,472		1,366	573		524	Organzine et trame
563	Floretseide, roh: gezwirnt . . . . .	34		43	1,018		568	Bourre de soie, moulinée
564	Seide, gefärbt . . . . .	7		*	80		*	Soie teinte
565 a	Floretseide, gefärbt . . . . .	3		*	9		*	Bourre de soie, teinte
565 b	Gefärbte Resten- und Ausschusseide . . . . .	4		*	4		*	Restes et rebuts de soie teinte
566	Nähseide, Stickseide etc.: roh . . . . .	—		*	33		*	Soie à coudre, à broder, etc.: écrue
568 a	Cordonnet etc.: gefärbt . . . . .	—		*	12		*	Cordonnet, etc.: teint
568 b	— auf Spuhlen etc., für den Detailverkauf . . . . .	4		*	16		*	— sur bobines, etc., pour la vente en détail
569	Seidenbeuteluch . . . . .	—		—	45		29	Gaze à blutoir
570	Gewebe von reiner Seide . . . . .	43		83	666		617	Tissus de soie pure
572	Gewebe von Halbseide . . . . .	57		14	398		480	Tissus de mi-soie
575	Bänder von Seide . . . . .	16		35	42		64	Rubans de soie
576	Bänder von Halbseide . . . . .	32		26	883		602	Rubans de mi-soie
579	Stickereien . . . . .	—		1	28		73	Broderies
580	Spitzen . . . . .	2		3	1		—	Dentelles
	<b>Wolle</b>							<b>Laine</b>
585	Kammgarne, roh, einfach oder doublirt . . . . .	169		121	758		955	Fils de laine peignée, écrus, simples ou doublés
596	Schwere Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt . . . . .	720		1,640	30		84	Tissus blanchis, teints, imprimés: lourds
597	Leichte Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt . . . . .	702		3	43		12	— — légers
607	Stickereien und Spitzen . . . . .	3		3	11		—	Broderies et dentelles
	<b>Kautschuk</b>							<b>Caoutchouc</b>
616	Elastische Gewebe . . . . .	11		12	172		155	Tissus élastiques
	<b>Stroh etc.</b>							<b>Paille, etc.</b>
621	Tressen . . . . .	144		140	197		148	Tresses
622	Feine Waaren . . . . .	6		1	98		92	Ouvrages fins
	<b>Confection</b>							<b>Confection</b>
623	Baumwollene Leibwäsche . . . . .	17		22	7		6	Lingerie de coton
624	Baumwollene Corsetten . . . . .	81		90	—		—	Corsets de coton
625	Andere baumwollene Kleidungsstücke etc. . . . .	99		121	1		5	Autres objets confectionnés de coton
626	Leinene Leibwäsche . . . . .	31		22	—		—	Lingerie de lin, etc.
627	Andere leinene Kleidungsstücke etc. . . . .	33		60	—		1	Autres objets confectionnés de lin, etc.
629	Seidene Kleidungsstücke etc. . . . .	16		25	1		—	— — — de soie ou mi-soie
630	Wollene Kleidungsstücke etc. . . . .	415		582	9		18	Objets confectionnés de laine ou milaine
632	Wirkwaren aus Baumwolle . . . . .	152		85	50		59	Bonnerie de coton
634	— — Seide oder Halbseide . . . . .	2		2	37		48	— — de soie ou mi-soie
635	— — Wolle oder Halbwole . . . . .	196		221	139		119	— — de laine ou milaine
	<b>Tiere und tierische Stoffe</b>							<b>Animaux et matières animales</b>
651	Pferde . . . . .	Stücke pièces	735	Stücke pièces	777	Stücke pièces	190	Chevaux
656	Ochsen . . . . .	2,336		*	10		*	Boeufs
658	Kühe, geschaufelt . . . . .	525		1,416	1,889		3,568	Vaches avec dents de remplacement
659	Rinder, geschaufelt . . . . .	125			2,234			Génisses avec dents de remplacement
660	Jungvieh, ungeschaufelt . . . . .	427			1,539		1,050	Jennes bêtes sans dents de remplacement
661	Mastkälber . . . . .	965		1,903	250			Veaux gras
662	Kälber bis und mit 60 kg Gewicht . . . . .	398		303	394		812	Veaux pesant jusqu'à 60 kg incl.
663	Schweine über 60 kg Gewicht . . . . .	5,457		9,896	19		235	Porcs pesant plus de 60 kg
664	Schweine bis und mit 60 kg Gewicht . . . . .	2,868			523			Porcs pesant jusqu'à 60 kg incl.
669	Häute, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete . . . . .	q netto	791	q netto	581	q netto	3,985	Cuirs bruts, verts, salés, desséchés
670	Felle, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete . . . . .	329		598	4,686		808	Peaux brutes, vertes, salées, desséchées
	<b>Thonwaren</b>							<b>Poteries</b>
694	Dachziegel, roh . . . . .	5,818		6,499	572		500	Tuiles brutes
696	Feuerfeste Steine . . . . .	4,626		*	19		*	Briques, réfractaires
697	Backsteine, Platten, Fliesen: roh . . . . .	11,847		*	1,318		*	Briques, dalles, carreaux: bruts
703	Ofenkacheln und aufgesetzte Kachelöfen . . . . .	360		*	22		*	Catelles et poeles en catelles montés
704	Steinzeugfliesen, -platten: roh, einfarbig . . . . .	934		*	19		*	Dalles, carreaux en grès: bruts, unicolors
705	— — geschiefert, etc.: glatt, gerippt oder mehrfarbig . . . . .	66		*	—		*	— — ardoisés, etc.: unis, can-
709	Töpferwaren, gemeine . . . . .	809		*	147		*	— — nelés ou multicolors
710	— — feine . . . . .	838		*	316		*	Poterie commune
711	Porzellan . . . . .	589		*	10		*	Poterie fine
								Porcelaine